

◎日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定第二十四条についての新たな特別の措置に関する日本国とアメリカ合衆国との間の協定

(略称) 米国との在日米軍駐留経費負担特別協定

二〇二二年 一月 七日 東京で署名  
 二〇二二年 三月二十五日 国会承認  
 二〇二二年 四月 一日 外交上の公文の交換  
 二〇二二年 四月 一日 公布及び告示  
 (条約第二号及び外務省告示第一四一号)  
 二〇二二年 四月 一日 効力発生

目次

前文	九二七
第一条 労働者に対する給与の支払に要する経費の負担	九二八
第二条 合衆国軍隊等が公用のため調達するものに係る料金等の支払に要する経費の負担	九二九
第三条 合衆国軍隊の訓練資機材調達費及び訓練移転費の負担	九二九
第四条 経費節約の努力	九三〇
第五条 負担金額の決定及びその通報	九三〇
第六条 協議	九三〇
第七条 効力発生及び有効期間	九三〇

ページ

末 文……………九三〇

○二千二十二年一月七日に東京で署名された日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づき施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定第二十四条についての新たな特別の措置に関する日本国とアメリカ合衆国との間の協定についての合意された議事録

(参考) 協定に関する日本国外務大臣とアメリカ合衆国臨時代理大使との間の書簡

日本側書簡……………九三三

米国側書簡……………九三六

日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定第二十四条においての新たな特別の措置に関する日本国とアメリカ合衆国との間の協定

日本国及びアメリカ合衆国は、

共に千九百六十年一月十九日にワシントンで署名された日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約（以下「条約」という。）及び日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定（以下「地位協定」という。）に基づき日本国に維持されている合衆国軍隊（以下「合衆国軍隊」という。）は、日本国の安全並びに極東における国際の平和及び安全の維持に寄与していることを確認し、

合衆国軍隊又は地位協定第十五条1(a)に定める諸機関のために労務に服する労働者で日本国が雇用するもの（以下「労働者」という。）の安定的な雇用を維持し、合衆国軍隊の効果的な活動を確保するため、これまで講じられてきた諸措置、特に、二十六年一月二十二日に東京で署名された日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定第二十四条についての新たな特別の措置に関する日本国とアメリカ合衆国との間の協定（二十二年一月二十四日に東京で署名された日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定第二十四条）についての新たな特別の措置に関する日本国とアメリカ合衆国との間の協定を改正する議定書による改正を含む。）に基づき、合衆国軍隊を維持することに伴う経費の負担の原則を定める地位協定第二十四条についての特別の措置が定められたことを想起し、

AGREEMENT BETWEEN  
JAPAN AND THE UNITED STATES OF AMERICA  
CONCERNING NEW SPECIAL MEASURES RELATING TO ARTICLE XXIV  
OF THE AGREEMENT UNDER ARTICLE VI OF THE TREATY OF  
MUTUAL COOPERATION AND SECURITY  
BETWEEN JAPAN AND THE UNITED STATES OF AMERICA,  
REGARDING FACILITIES AND AREAS AND THE STATUS  
OF UNITED STATES ARMED FORCES IN JAPAN

Japan and the United States of America:

Confirming that the United States armed forces maintained in Japan under the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America (hereinafter referred to as "the Treaty") and the Agreement under Article VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America, Regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in Japan (hereinafter referred to as "the Status of Forces Agreement"), both signed at Washington on January 19, 1960 (hereinafter referred to as "the United States armed forces"), contribute to the security of Japan and the maintenance of international peace and security in the Far East;

Recalling that, for the purposes of maintaining stable employment of the workers who are employed by Japan and render labor services to the United States armed forces or to the organizations provided for in paragraph 1. (a) of Article XV of the Status of Forces Agreement (hereinafter referred to as "the workers") and ensuring the effective operations of the United States armed forces, various measures were provided for, inter alia, special measures relating to Article XXIV of the Status of Forces Agreement, which sets forth the principles on the sharing of expenditures incident to the maintenance of the United States armed forces in the Agreement between Japan and the United States of America concerning New Special Measures relating to Article XXIV of the Agreement under Article VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America, Regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in Japan, signed at Tokyo on January 22, 2016, as amended by the Protocol Amending the Agreement Between Japan and the United States of America Concerning New Special Measures Relating to Article XXIV of the Agreement under Article VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America, Regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in Japan, signed at Tokyo on February 24, 2021;

米国の在日米軍駐留経費負担特別協定

困難を増す安全保障環境に即して、抑止力及び対処力を強化し、防衛協力を深化させるとの相互の決意を再確認し、

両国を取り巻く諸情勢に留意し、

合衆国軍隊の効果的な活動を確保するため、地位協定第二十四条についての新たな特別の措置を講ずることが必要であることを認めて、

次のとおり協定した。

第一条

日本国は、二十二年から二十六年までの日本国の会計年度において、労働者に対する次の給与及び手当の支払に要する経費の全部又は一部を負担する。

労働者に対する給与の支払いに要する経費の負担

(a) 基本給、日雇従業員の日給、時給制臨時従業員の時給及び劇場従業員の給与

(b) 地域手当、解雇手当、扶養手当、隔遠地手当、特殊作業手当、夏季手当、年末手当、寒冷地手当、退職手当（人員整理のため合衆国軍隊又は地位協定第十五条1(a)に定める諸機関により解職される労働者及び業務上の就労不能又は業務上の傷病による死亡により雇用が終了する労働者に対する退職手当を含む）、人員整理退職手当、人員整理按分<sup>注</sup>手当、通勤手当、転換手当、職位転換手当、夜間勤務手当、住居手当、単身赴任手当、広域異動手当、時間外勤務給、時給制臨時従業員の割増給、祝日給、夜勤給、休業手当及び時給制臨時従業員の業務上の傷病に対して認められる日給

Reaffirming a mutual commitment to enhance deterrence and response capabilities in line with the increasingly challenging security environment and to deepen defense cooperation;

Noting situations involving both countries;

Recognizing that, for the purpose of ensuring the effective operations of the United States armed forces, it is necessary to take new special measures relating to Article XXIV of the Status of Forces Agreement;

Have agreed as follows:

Article I

Japan will bear, during the Japanese fiscal years 2022 through 2026, all or a part of the expenditures in paying the following wages and allowances to the workers:

(a) base pay, daily wage of daily employees, hourly pay temporary employees hourly pay, and theater personnel wage;

(b) regional allowance, discharge allowance, family allowance, remote area allowance, special work allowance, summer allowance, year-end allowance, cold-area allowance, retirement allowance including retirement allowances for workers separated by the United States armed forces or by the organizations provided for in paragraph 1. (a) of Article XV of the Status of Forces Agreement through reduction in force and for workers whose employment is terminated for duty-connected disability or death due to duty-connected injury or illness, involuntary severance bonus for employees affected by reduction in force, pro rata bonus for employees affected by reduction in force, commutation allowance, conversion allowance, position conversion allowance, night duty allowance, housing allowance, unaccompanied duty allowance, wide-area transfer allowance, overtime pay, hourly pay temporary employees premium pay, holiday pay, night differential, non-work allowance, and daily pay authorized for duty-connected illness or injury for hourly pay temporary employees; and

合衆国軍  
隊の公  
調のため  
の金に  
の支払  
の支に  
要する  
費の負  
担

合衆国軍  
隊の訓練  
資材の調  
達及び  
訓練費  
の負担

(c) 船員の有給休暇未付与手当、危険貨物手当、乗船手当、機関部手当、機関作業手当、消火手当、外国船手当、外国航路手当、労務手当、出勤手当、小型船手当、油送船手当、引き船手当及び船長・機関長手当

## 第二条

日本国は、二千二十二年から二千二十六年までの日本国の会計年度において、合衆国軍隊又は合衆国軍隊の公認調達機関が適当な証明書を付して日本国で公用のため調達する次のものに係る料金又は代金の支払に要する経費の全部又は一部を負担する。

- (a) 公益事業によつて使用に供される電気、ガス、水道及び下水道
- (b) (a)に規定するものを除くほか、暖房用、調理用又は給湯用の燃料

## 第三条

1 日本国は、二千二十二年から二千二十六年までの日本国の会計年度において、次のものに係る費用の支払に要する経費の全部又は一部を負担する。もつとも、日本国政府が、相互に適当と判断する経費を日本国がこの条の規定に従つて負担するとの通告をアメリカ合衆国政府に対して行う場合に限る。

- (a) アメリカ合衆国政府が、条約第六条の規定に基づいてアメリカ合衆国が使用を許される施設及び区域（以下「施設及び区域」という。）に設置される訓練能力に関連する資器材及び関連する役務を調達するための経費。もつとも、当該訓練能力が、条約の目的を達成し、即応性を向上させ、並びに困難を増す安全保障環境において多様な運用上の所要に対応するために抑止力及び対処力を強化する（以下「合衆国軍隊と日本国の自衛隊の相互運用性を強化することを含む。」）に寄与する場合に限る。

(c) allowance for lump sum payment to mariners for unexecuted annual leave, dangerous cargo allowance, engagement allowance, engine room allowance, engine work allowance, fire-fighting allowance, foreign ship bonus, foreign voyage allowance, labor allowance, reporting allowance, small vessel allowance, tanker allowance, towage allowance, and master and chief engineer allowance.

## Article II

Japan will bear, during the Japanese fiscal years 2022 through 2026, all or a part of the expenditures in paying costs of the following procured for official purposes in Japan by the United States armed forces, or by authorized procurement agencies of the United States armed forces upon appropriate certification:

- (a) electricity, gas, water supply, and sewerage from public utilities; and
- (b) fuels for heating, cooking, and hot water supply not included in (a) above.

## Article III

1. Japan will bear, during the Japanese fiscal years 2022 through 2026, all or a part of the expenditures in paying the following costs, provided that the Government of Japan notifies the Government of the United States of America that Japan will bear expenditures as mutually considered appropriate in accordance with the provisions of this Article:

- (a) expenditures for procurement of equipment, materials, and related services by the Government of the United States of America related to training capabilities installed in facilities and areas the use of which is granted to the United States of America under Article VI of the Treaty (hereinafter referred to as "facilities and areas"), provided that the training capabilities contribute to achieving the purpose of the Treaty, improving readiness, and enhancing deterrence and response capabilities to address diverse operational requirements in the increasingly challenging security environment, including the enhancement of interoperability between the United States armed forces and the Self-Defense Forces of Japan; and

米国との在日米軍駐留経費負担特別協定

(b) 地位協定第二十五条1に定める合同委員会（以下「合同委員会」という。）における日本国政府の要請に基づき、アメリカ合衆国が、合衆国軍隊の訓練のための場所を施設及び区域から他の施設及び区域に又はアメリカ合衆国の施政の下にある領域若しくは同国の領域に変更する場合には、その変更に伴う追加的に必要となる経費

2 この条の規定のための実施手続は、合同委員会によって定める。

第四条

アメリカ合衆国は、前三条に規定する経費の節約に一層努める。

第五条

日本国は、日本国の会計年度ごとに、それぞれ第一条、第二条及び第三条の規定に基づいて負担する経費の具体的金額を決定し、その決定をアメリカ合衆国に対し速やかに通報する。

第六条

日本国及びアメリカ合衆国は、この協定の実施に関するすべての事項につき、合同委員会を通じて協議することができる。

第七条

この協定は、日本国及びアメリカ合衆国によりそれぞれの国内法上の手続に従って承認されなければならない。この協定は、その承認を通知する外交上の公文が交換された日に効力を生じ、二十二年三月三十一日まで効力を有する。

以上の証拠として、下名は、署名のために正当に委任を受けてこの協定に署名した。

(b) additional expenditures incident to changes to the location of training of the United States armed forces from facilities and areas to other facilities and areas or to territory under the administration of or in the United States of America in cases where the United States of America, upon a request of the Government of Japan made at the Joint Committee provided for in paragraph 1. of Article XXV of the Status of Forces Agreement (hereinafter referred to as "the Joint Committee"), makes such changes.

2. Implementation procedures for this Article will be established by the Joint Committee.

Article IV

The United States of America will make further efforts to economize the expenditures referred to in Article I, Article II, and Article III.

Article V

Japan will determine, for each Japanese fiscal year, the actual amount of the expenditures that Japan will bear under Article I, Article II, and Article III respectively and will promptly notify the United States of America of such determination.

Article VI

Japan and the United States of America may consult on all matters regarding the implementation of this Agreement through the Joint Committee.

Article VII

This Agreement will be approved by Japan and the United States of America in accordance with their respective internal legal procedures. This Agreement will enter into force on the date when diplomatic notes indicating such approval are exchanged, and will remain in force through March 31, 2027.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized for the purpose, have signed the present Agreement.

経費節約  
の努力

負担金額  
の決定及  
びその通  
報

協 議

効力発生  
期及有効  
期間

末 文

---

二十二年一月七日に東京で、ひとしく正文である日本語及び英語により本書一通を作成した。

日本国のために

林 芳正

アメリカ合衆国のために

レイモンド・F・グリーン

---

DONE in duplicate at Tokyo in the Japanese and English languages, both equally authentic, this seventh day of January, 2022.

FOR JAPAN:

Y. Hayashi

FOR THE UNITED STATES  
OF AMERICA:

Raymond F. Greene

米国との在日米軍駐留経費負担特別協定

九三二

二十二年一月七日に東京で署名された日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定第二十四条に於いての新たな特別の措置に関する日本国とアメリカ合衆国との間の協定についての合意された議事録

日本国及びアメリカ合衆国のそれぞれの代表者は、二十二年一月七日に東京で署名された日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定第二十四条についての新たな特別の措置に関する日本国とアメリカ合衆国との間の協定（以下「協定」という。）第一条の交渉に関連し、次のとおり記録することに合意した。

協定第一条に掲げる給与及び手当には、千九百八十七年一月三十日に東京で署名された日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定第二十四条についての特別の措置に関する日本国とアメリカ合衆国との間の協定の効力発生の際日本国による負担の対象となっていた部分を含まないことが確認される。

二十二年一月七日に東京で

日本国のために

林 芳正

アメリカ合衆国のために

レイモンド・F・グリーン

AGREED MINUTES TO THE AGREEMENT  
BETWEEN JAPAN AND THE UNITED STATES OF AMERICA  
CONCERNING NEW SPECIAL MEASURES RELATING TO ARTICLE XXIV  
OF THE AGREEMENT UNDER ARTICLE VI OF THE TREATY  
OF MUTUAL COOPERATION AND SECURITY  
BETWEEN JAPAN AND THE UNITED STATES OF AMERICA,  
REGARDING FACILITIES AND AREAS AND THE STATUS  
OF UNITED STATES ARMED FORCES IN JAPAN,  
SIGNED AT TOKYO ON JANUARY 7, 2022

In connection with the discussions on Article I of the Agreement between Japan and the United States of America concerning New Special Measures relating to Article XXIV of the Agreement under Article VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America, Regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in Japan, signed at Tokyo on January 7, 2022 (hereinafter referred to as "the Agreement"), the representatives of Japan and the United States of America have agreed to record the following:

It is confirmed that the wages and allowances mentioned in Article I of the Agreement do not include those portions which had been already included in the part borne by Japan before the entry into force of the Agreement between Japan and the United States of America concerning Special Measures relating to Article XXIV of the Agreement under Article VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America, Regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in Japan, signed at Tokyo on January 30, 1987.

Tokyo, January 7, 2022

FOR JAPAN: FOR THE UNITED STATES  
OF AMERICA:

Y. Hayashi

Raymond F. Greene

## 日本側書簡

(協定に関する日本国外務大臣とアメリカ合衆国臨時代理大使との間の書簡)

(日本側書簡)

書簡をもって啓上いたします。本大臣は、本日署名された日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定第二十四条についての新たな特別の措置に関する日本国とアメリカ合衆国との間の協定(以下「協定」という。)に言及するに、次のことを貴官に通報する光栄を有します。

- 1 a 協定第五条の規定の運用上、日本国政府は、協定第一条の規定に従って日本国が負担する経費の日本の各会計年度のための概算要求額については、協定第一条にいう全労働者のうち二万三千百七十八人の労働者数をもって算定をする方針を有する。
- b ただし、いずれかの会計年度における全労働者数が二万三千百七十八人を下回る場合には、日本国政府は、協定第一条の規定に従って日本国が負担する経費の概算要求額については、当該全労働者数の給与及び手当の額に基づいて算定をする方針を有する。

米国との在日米軍駐留経費負担特別協定

(Japanese Note)

(Translation)

Tokyo, January 7, 2022

Sir,

I have the honor to refer to the Agreement between Japan and the United States of America concerning New Special Measures relating to Article XXIV of the Agreement under Article VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America, Regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in Japan, signed today (hereinafter referred to as "the Agreement"). I have further the honor to inform you of the following:

1. a. In implementing the provisions of Article V of the Agreement, the Government of Japan takes the policy to calculate the amount of the initial draft budget request for each Japanese fiscal year for those expenditures which Japan is to bear in accordance with the provisions of Article I of the Agreement for 23,178 workers out of all of the workers referred to in Article I.
- b. In case the number of all of the workers in a certain fiscal year should fall below 23,178, the Government of Japan takes the policy to calculate the amount of the initial draft budget request for those expenditures which Japan is to bear in accordance with the provisions of Article I of the Agreement based on the amount of the wages and allowances for the said all workers.

2 a 協定第五条の規定の運用上、日本国政府は、協定第二条の規定に従って日本国が負担する経費の令和四年度から令和八年度までの日本国の各会計年度のための概算要求額は、令和四会計年度については二百三十四億円、令和五会計年度については二百三十四億円、令和六会計年度については百五十一億円、令和七会計年度については百三十三億円、令和八会計年度については百三十三億円をもって算定をする方針を有する。

b ただし、いずれかの会計年度における協定第二条(a)及び(b)に規定する料金又は代金の支払に要する経費の総額が2 aの規定による概算要求額を下回る場合には、日本国政府は、当該支払に要する経費の総額を負担する意図を有する。

c 日本国の各会計年度のための概算要求額に関し、日本国政府は、当該概算要求額に、合衆国軍隊の構成員及び軍属並びにそれらの家族の住宅であつて、施設及び区域の外側にあるものに係る経費を算入しない方針を有する。

d 日本国政府は、協定第二条に規定する電気、ガス、水道、下水道及び燃料の調達契約の状況を常時把握することができるよう、合衆国政府から現行契約の内容の通知を受け、また、契約の変更若しくは廃止又は新たな契約の締結が行われるときは事前にその内容の通知を受けることを希望するとともに、必要に応じて協議を行うことを要請する意向を有する。

2. a. In implementing the provisions of Article V of the Agreement, the Government of Japan takes the policy to calculate the amount of the initial draft budget request for each Japanese fiscal year 2022 through 2026 for those expenditures which Japan is to bear in accordance with the provisions of Article II of the Agreement will be twenty-three billion, four hundred million yen (¥23,400,000,000) in Japanese fiscal year 2022, twenty-three billion, four hundred million yen (¥23,400,000,000) in Japanese fiscal year 2023, fifteen billion, one hundred million yen (¥15,100,000,000) in Japanese fiscal year 2024, thirteen billion, three hundred million yen (¥13,300,000,000) in Japanese fiscal year 2025, and thirteen billion, three hundred million yen (¥13,300,000,000) in Japanese fiscal year 2026.

b. In case the total expenditure in a certain fiscal year in paying the costs, as defined under (a) and (b) of Article II of the Agreement, should fall below the amount of the initial draft budget request in accordance with 2.a., the Government of Japan intends to bear the said total expenditures for paying the costs.

c. With regard to the amount of the initial draft budget request for each Japanese fiscal year, the Government of Japan takes the policy not to include in the said amount of the initial draft budget request the costs for the residential housing of the members of the United States armed forces, civilian component, and their dependents outside facilities and areas.

d. In order to be always informed of the contracts to procure electricity, gas, water supply and sewerage, and fuels stipulated in Article II of the Agreement, the Government of Japan wishes that the Government of the United States of America inform the former of the contents of the existing contracts and notify the former in advance of the contents of the revision or rescission of such contracts or the conclusion of new contracts, and intends to request consultations, as necessary.

3 協定第五条の規定の運用上、日本国政府は、協定第三条1(a)の規定に従って日本国が負担する経費の日本国の各会計年度のための概算要求額については、合衆国政府により提出される本件経費見積りを考慮して算定する方針を有する。協定第三条1(a)の規定に従って日本国が計上する意図を有する令和四年度から令和八年度までの日本国の会計年度のための概算要求額の総額は、当該概算要求のための全ての必要な手続を完了することを条件として、二百億円となる。

4 協定第五条の規定の運用上、日本国政府は、協定第三条1(b)の規定に従って日本国が負担する経費の日本国の各会計年度のための概算要求額については、合衆国政府により提出される本件経費見積りを考慮して算定する方針を有する。協定第三条1(b)の規定に従って日本国が計上する意図を有する日本国の各会計年度のための概算要求額については、令和三会計年度の予算額に準ずる。当該予算額は、百十四億二千二百五十六万五千円である。

5 本件経費負担の適正な執行を確保するため、両政府は、協定第六条の規定により協議することができることが確認される。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、(三)に重ねて貴官に向かって敬意を表します。

二十二年一月七日に東京で

日本国外務大臣 林 芳正

アメリカ合衆国臨時代理大使

レイモンド・F・グリーン殿

3. In implementing the provisions of Article V of the Agreement, the Government of Japan takes the policy to calculate the amount of the initial draft budget request for each Japanese fiscal year for those expenditures which Japan is to bear in accordance with the provisions of Article III 1. (a) of the Agreement taking into account the estimate of the relevant costs submitted by the Government of the United States of America. The total amount of the initial draft budget requests for the Japanese fiscal years 2022 through 2026 which Japan intends to make in accordance with the provisions of Article III 1. (a) of the Agreement, subject to the completion of all necessary procedures for such budget request, will be twenty billion yen (¥20,000,000,000).

4. In implementing the provisions of Article V of the Agreement, the Government of Japan takes the policy to calculate the amount of the initial draft budget request for each Japanese fiscal year for those expenditures which Japan is to bear in accordance with the provisions of Article III 1. (b) of the Agreement taking into account the estimate of the relevant costs submitted by the Government of the United States of America. The amount of the initial draft budget request which Japan intends to make in accordance with the provisions of Article III 1. (b) of the Agreement for each Japanese fiscal year will be approximately equal to the budget amount of the Japanese fiscal year 2021, which is eleven billion, four hundred and twenty-two million, five hundred and sixty-five thousand yen (¥11,422,565,000).

5. It is confirmed that, in order to ensure the proper execution of this bearing of expenditures, the two Governments may consult under the provisions of Article VI of the Agreement.

I avail myself of this opportunity to renew to you the assurances of my high consideration.

(Signed) HAYASHI Yoshimasa  
Minister for Foreign Affairs  
of Japan

Mr. Raymond F. Greene  
Chargé d'Affaires ad interim  
of the United States of America

Tokyo, January 7, 2022

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本官は、本日署名されたアメリカ合衆国と日本国との間の相互協力及び完全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定第二十四条についての新たな特別の措置に関するアメリカ合衆国と日本国との間の協定（以下「協定」という。）に関する本日付けの閣下の書簡を受領したことを確認する光栄を有するとともに、次のことを閣下に通報する光栄を有します。

- 1 合衆国政府は、閣下の書簡 1 a 及び b、2 a、b 及び c、3 並びに 4 に異議を有しない。
- 2 合衆国政府は、日本国政府が協定第二条に規定する電気、ガス、水道、下水道及び燃料の調達契約の状況を常時把握することができるよう、日本国政府に対し、現行契約の内容を通知し、また、契約の変更若しくは廃止又は新たな契約の締結を行うときは事前にその内容を通知するとともに、日本国政府の要請に応じて協議を行う意向を有する。
- 3 合衆国政府は、協定第三条 1 (b) の規定に関し、アラスカはアメリカ合衆国の施政の下にある領域又は同国の領域とみなされ、また、支援機が実施する訓練は合衆国軍隊の訓練とみなされるとの理解を有する。

Excellency,

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date concerning the Agreement between the United States of America and Japan concerning New Special Measures relating to Article XXIV of the Agreement under Article VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between the United States of America and Japan, Regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in Japan, signed today (hereinafter referred to as "the Agreement"). I have further the honor to inform Your Excellency of the following:

1. The Government of the United States of America has no objection to paragraphs 1.a., 1.b., 2.a., 2.b., 2.c., 3., and 4. of Your Excellency's Note.
2. In order for the Government of Japan to be always informed of the contracts to procure electricity, gas, water supply and sewerage, and fuels stipulated in Article II of the Agreement, the Government of the United States of America intends to inform the former of the contents of the existing contracts and to notify the former in advance of the contents of the revision or rescission of such contracts or the conclusion of new contracts, as well as to hold consultations upon request from the Government of Japan.
3. The Government of the United States of America is of the understanding that, with respect to Article III 1. (b) of the Agreement, Alaska is considered a "territory under the administration of or in the United States of America" and that training conducted by support aircraft is considered "training of the United States armed forces."

4 本件経費負担の適正な執行を確保するため、両政府は、協定第六条の規定により協議することができるところが確認される。

本官は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かって敬意を表します。

二十二年一月七日に東京で

アメリカ合衆国臨時代理大使

レイモンド・F・グリーン

日本国外務大臣 林 芳正閣下

4. It is confirmed that, in order to ensure the proper execution of this bearing of expenditures, the two Governments may consult under Article VI of the Agreement.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

(Signed) Raymond F. Greene  
Charge d'Affaires ad Interim  
of the United States of America

His Excellency  
Mr. HAYASHI Yoshimasa  
Minister for Foreign Affairs  
of Japan

(参考)

この協定は、前協定（平成二十八年二国間条約集参照）が令和四年三月三十一日に終了することにより新たに作成されたもので、日本国が在日米軍に係る一定の経費（労務費、光熱費、訓練資機材調達費及び訓練移転費）の全部又は一部を一定期間負担すること等について定めるものである。